

Inscripción de Defunción:

Este proceso se realiza para:

- Inscribir una defunción ocurrida en Nueva Zelanda y que sea registrada en Chile (emitiendo un Certificado de Defunción chileno)
- Llevar los restos a Chile (en ataúd o ánfora). Las ánforas se pueden llevar como equipaje de mano.

Para realizar la inscripción de defunción, usted necesitará:

- 1) Acreditar la nacionalidad chilena de la persona fallecida, con pasaporte o cédula de identidad (puede estar vencido)
- 2) Certificado de Defunción emitido por las autoridades del país correspondiente.
- 3) Certificado de Nacimiento de la persona fallecida. (Gratuito en <http://www.registrocivil.cl/>)
- 4) Si existe matrimonio, indicarnos para poder emitir un Certificado de Matrimonio.
- 5) Cédula de Identidad o pasaporte vigente de la persona que solicita la Inscripción.

Para ayudar a agilizar la inscripción, usted nos puede adelantar por email una copia escaneada del Certificado neozelandés de Defunción y los datos necesarios para agendar una cita (Necesitamos su nombre, domicilio y número de documento de identidad (debe estar vigente).

Cuando el Consulado reciba estos antecedentes, y hayan preparado el formulario de inscripción, le agendarán una cita para que venga a firmar la solicitud de inscripción. Se trata de un trámite que debe realizar en persona.

Al momento de venir al consulado, por favor traiga en original los documentos que se piden más arriba.

Una vez iniciada la inscripción se remitirá a Santiago para que el Registro Civil continúe el proceso y registren la Defunción, y de esa forma puedan emitir un Certificado de Defunción.

Internación de restos a Chile:

Para internar los restos de la persona fallecida, se deben efectuar las siguientes acciones:

- a) Inscribir la Defunción en el Consulado (trámite explicado anteriormente),
- b) Apostillar y traducir el Certificado de Defunción Original <https://chile.gob.cl/wellington/apostilla-de-documentos>
- c) Validar ante el Consulado, el Certificado de Cremación o Embalsamamiento (Consulado de Chile en Wellington, NZ\$8). Puede realizarlo el mismo día que inscriba la Defunción.
- d) Validar ante el Consulado el Certificado Sanitario. Se trata del certificado que emite el médico por el cual indica que la persona no padecía ninguna enfermedad infectocontagiosa. (Consulado de Chile en Wellington, NZ\$8). Puede realizarlo el mismo día que inscriba la Defunción.

En caso de cremación, el ánfora debe ser enviada con los 3 documentos descritos anteriormente (Certificado apostillado y traducido al Español, el Certificado de Cremación y el Certificado Sanitario).

En este caso, es importante sugerir a la persona encargada y la empresa funeraria, que informen desde el comienzo que será para transporte internacional.

Si desean realizar el proceso de sepultura, los familiares deberán:

- A) Ir a la autoridad Sanitaria Región Metropolitana, Padre Miguel de Olivares N° 1229, 5° piso, para que extiendan la Resolución Sanitaria correspondiente de traslado y coordinación del Inspector Sanitario que debe estar presente en el ingreso del féretro.
- B) Efectuar la Inscripción provisoria en el Servicio de Registro Civil e Identificación, a fin de obtener el pase de sepultación.
- C) En el caso de ánforas, que serán llevada a un Cementerio, se deberá efectuar el procedimiento en la Seremi Metropolitana, para la entrega de la Resolución y luego en el Sistema de Registro Civil e Identificación, para que otorgue el pase de sepultación.

En el caso que la familia desee permanecer con el ánfora en su casa, no requiere efectuar los trámites de Sepultura.

DEATH REGISTRATION

This process has to be done:

-To register a Death occurred in New Zealand, to be registered in Chile, and get a Chilean Death Certificate.

If the deceased person will not be taken to Chile, then only the Registration process has to be done.

You will need the original Death Certificate. The process is NZ\$8.- at this office.

- If the deceased person will be taken to Chile (either in a casket or coffin, or amphora). Apart from the Registration process, there is an Authentication (Apostille) process that has to be done, and for that, you will need these 3 documents:

You will need 2 Death Certificates (not certified copies but the originals).

<https://www.govt.nz/browse/family-and-whanau/death-and-bereavement/get-a-death-certificate/>

- One of these needs to be Paper-apostilled and translated into Spanish (Apostille instructions attached)

- and the other one (not apostilled/neither translated) is for us, in order to process the registration.

The Apostille/translation process can be done by courier post with the Internal Affairs Department

<https://chile.gob.cl/wellington/en/apostilla-de-documentos>

The Registration process has to be done personally in Wellington.

We do not have other offices in New Zealand. The fee is NZ\$8. And we will need the original Death Certificate.

We also have to authenticate the Sanitary Certificate* (NZ\$8), and the Cremation Certificate (NZ\$8).

*The Sanitary Certificate is a letter from the District health board that confirms that after the post-mortem examination there is no evidence of Quarantinable or Infectious diseases.

The day of the appointment, after signing and checking the documents, we will give you a Registration Receipt that you will bring to Chile along with the Apostilled/translated Death Certificate, the Sanitary Certificate, and the Cremation Certificate.

The person that will register the death has to e-mail us a copy of the Death Certificate, his/her address, and his/her ID, in order to prepare the Registration process.

The day of the appointment, we will need this person to bring the following:

- Original Death Certificate (notarized copies will not be accepted)

- Original Sanitary Certificate

- Original Cremation Certificate

If the deceased person will be buried in Chile, the family will have to take:

the Apostilled/Translated Death Certificate, the Death Registration receipt that we will give you the day of the appointment, and the Original Sanitary Certificate and Original Cremation Certificate stamped by this Consulate.

If the family wants to keep the Amphora at home, no further paperwork is required. The Amphora can be taken as carry-on luggage.

If the family wants to carry out a burial ceremony, then they will have to go to the Sanitary Authorities of Santiago to get the Sanitary Resolution, and get authorization to transfer the body to another city (if applicable).

Then, take the Sanitary Resolution to the Registro Civil Office, who will issue a Burial Pass Certificate (Pase de Sepultación)

<https://registrocivilwp.srcei.cl/tramites/inscripcion-de-defuncion/>